



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.
Amen.

~ 25 June 2023 ~
~ FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST ~
~ ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ ~
~ 487TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



A centurion was a Roman soldier with a hundred men under his authority, but this centurion had so much humility that he knew immediately that he was not worthy that Christ should enter his home. And he had so much faith that he knew that the Lord didn't need to enter into order to heal his servant. *"Only speak a word, and my servant will be healed,"* the man said. Our Savior marvelled at his faith, which surpassed that of anyone in Israel, of any of the Jews. This humble, faithful Gentile, this hated foreigner, was a sign that *"many will come from the east and the west, (from all over the world), and sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven."*

SUNDAY HYMNS

OPENING HYMN	Вислухай, Боже Могучий // Hear Our Petition (pg. 280-282)
COMMUNION HYMN	Пливи Світами // Let All Creation (pg. 256-257)
CLOSING HYMN	Боже Великий Єдиний (pg. 264)

SUNDAY & DAILY SCHEDULE

SUNDAY, Jun 25	Divine Liturgy // Божественна Літургія	10 AM
MONDAY, Jun 26	NO SERVICES	
TUESDAY, Jun 27	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, Jun 28	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
	Moleben to Christ the Lover of Mankind Молебень до Христа Чоловіколюбця	7 PM
THURSDAY, Jun 29	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
FRIDAY, Jun 30	Божественна Літургія українською мовою	9 AM
SUNDAY, Jul 2	Divine Liturgy // Божественна Літургія	10 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy

E-TRANSFER - st.nicholas.victoria@gmail.com

SUNDAY EPISTLE

JUNE 18 DONATIONS

DATE	READING	
SUNDAY, Jun 25	Rm 6:18-23	Coffee: \$128.00; Vigil lights: \$36.25; Loose collection: \$145.00; Envelope collection: \$670.00; Pre-authorized donations June 12 to June 18: \$135.00; Canada Helps donations June 12 to June 18: \$192.63 TOTAL: \$1,306.88 <i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i>
SUNDAY, Jul 2	Rm 10:1-10	
SUNDAY, Jul 9	Heb 13:7-16	
SUNDAY, Jul 16	Rm 15:1-7	

DONATE ONLINE - www.stnicholasparish.org/donate

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES

CONFESSIONS.....before & after services
 BAPTISMS.....by appointment
 MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
 FUNERALS.....by appointment
 ANOINTING.....by appointment
 HOSPITAL VISITS.....any time; call emergency number **250.891.4507**

Apostolic Administrator ~ Bishop David Motiuk ~ www.nweparchy.ca



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER

†
СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



Church: 250.384.2255
Rectory: 250.384.2292
Emergency: 250.891.4507

www.stnicholasparish.org
st.nicholas.victoria@gmail.com
facebook.com/stnicholasvictoria

1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1



~ Priest ~
Fr. Yuriy Vyshnevskyy

HELP THE PEOPLE OF UKRAINE TO
SURVIVE THE WAR

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND - Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Help arriving Ukrainians'. You can also donate cash or via e-transfer to st.nicholas.victoria@gmail.com. Click **DONATE** button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

WWW.UKRAINEHELPVI.CA - the website is designed to connect people and organizations on Vancouver Island to help the people of Ukraine.

ACCEPT PEOPLE FLEEING UKRAINE ON VANCOUVER ISLAND - please complete [this form](#) if you can accept people fleeing Ukraine. Please share this with your friends and neighbours!

JOB POSTING - employers who wish to support Ukrainians with offers of employment to register these offers on [Jobs for Ukraine](#).

DO YOU NEED FOOD? - Help Ukraine Vancouver Island Society has created Food Share programs to ensure that all Ukrainians have access to good quality food across Vancouver Island every week. Please visit the HUVI website for details and how to register in your area [HERE](#).

PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen

courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ

Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай ширу молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, нашествия агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоєю усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений українській народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ANNOUNCEMENTS

✓ **CAMP ST. VOLODYMYR FUNDRAISER - ФАНДРЕЙЗЕР НА ТАБІР СВ. ВОЛОДИМИРА** - сьогодні після Літургії - *today after Liturgy*. Please join the children of our parish, as they raise funds to take part in camp St. Volodymyr. For **\$10 per person** enjoy a selection of a large slice of Ali Baba Pizza, ice cream sandwiches, fruit, including watermelon, veggies and beverages. See you there. We all thank you very much!

✓ **HAPPY BIRTHDAY** to RITA VANDERVEN and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

✓ **CONGRATULATIONS** to RON & ARLENE STANIUL on their Wedding Anniversary. May you two continue be a blessing to God, to others, and to each other in your marriage together. Многая Літа!

✓ **CAMP ST. VOLODYMYR - Sunday, Aug 20 – Saturday, Aug 26, 2023**. The camp is for children in our Eparchy aged 7 to 15 as of December 2023. Camp St. Volodymyr is a great place to be physically active, build self-confidence and self-esteem, and develop outdoor skills. While reconnecting with nature, the children will grow spiritually and build life-long friendships. The camp is run on a volunteer basis. If you are interested in volunteering as a counsellor, chef, nurse/doctor, or lifeguard please forward your name. For more information, contact Jennifer Caldwell at jensawka@hotmail.com or 604.220.0584

✓ **SACRAMENT OF CONFESSION // СПОВІДЬ** - before and after daily (9AM) & Sunday (10AM) Liturgies / СПОВІДЬ - перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

✓ **PRAYER REQUEST** - Please keep in your prayers ED, WAYNE, TERESA and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

✓ **BEQUESTS & WILLS** - Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

DIVINE LITURGY PROPERS

The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.

Scripture readings from the New Testament are taken from the

New Revised Standard Version Catholic Edition.

Українською - у перекладі Івана Хоменка.

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 4: O you, who glorified Christ:* princes and bishops,* monastics and martyrs,* and steadfast confessors of Christian Ukraine throughout all times,*pray Christ God to look with favour on our people* and to grant them the grace to persevere in the faith* that the souls of prayerful faithful* who revere your sacred memory* may be saved.

Glory: Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now: Kontakion, Tone 4: You shine as bright beacons,* O God-inspired and righteous saints of our Church.* By your encouraging example,* you serve communities of faithful throughout the Christian world.* Therefore we humbly bow our heads to you* thanking our great and all-gracious God* Who has made you our intercessors in heaven* where you pray for our souls.

Prokeimenon, Tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing. *Verse:* Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy. (*Psalms 46:7,2*)

Epistle - Romans 6:18-23 - A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans. *Brothers and Sisters,* having been set free from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of your natural limitations. For just as you once presented your members as slaves to impurity and to greater and greater iniquity, so now present your members as slaves to righteousness for sanctification. When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. So what advantage did you then get from the things of which you now are ashamed? The end of those things is death. But now that you have been freed from sin and enslaved to God, the advantage you get is sanctification. The end is eternal life. For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Alleluia, Tone 3: *Verse:* In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. *Verse:* Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. (*Psalms 30:2,3*) *Verse:* Blessed is the man who fears the Lord; he shall delight exceedingly in His commandments. (*Psalms 111:1*)

Gospel - Matthew 8:5-13 - *At that time*, when he entered Capernaum, a centurion came to him, appealing to him and saying, "Lord, my servant is lying at home paralyzed, in terrible distress." And he said to him, "I will come and cure him." The centurion answered, "Lord, I am not worthy to have you come under my roof; but only speak the word, and my servant will be healed. For I also am a man under authority, with soldiers under me; and I say to one, 'Go,' and he goes, and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and the slave does it." When Jesus heard him, he was amazed and said to those who followed him, "Truly I tell you, in no one in Israel have I found such faith. I tell you, many will come from east and west and will eat with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven, while the heirs of the kingdom will be thrown into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth." And to the centurion Jesus said, "Go; let it be done for you according to your faith." And the servant was healed in that hour.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalm 148:1*)* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalm 32:1*)



Тропар, глас 3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Тропар, глас 4: Хрирославні князі і святителі, преподобні і мученики, і незламні ісповідники всіх часів християнської України, моліть Христа Бога, щоб він споглянув ласкавим оком на наш народ, і дав йому ласку витривати у вірі, і щоб спаслися душі богомольних вірних, що вшановують священну вашу пам'ять.

Слава: Кондак, глас 3: Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий,* і нас візвів із брам смерти;* нині Адам веселиться і радіє Єва,* разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують* божественну могутність влади Твої.

Нині: Кондак, глас 4: Ясними світилами ви сяєте, Богом натхненні праведники нашої церкви, і прикладом заохотливим служите громадам вірних по всьому християнському світі. Тому-то в покорі схиляємо перед вами наші голови, дякуючи великому і вселаскавому Богові, що вчинив вас нашими заступниками в небі і молільниками за душі наші.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте;* співайте цареві нашому, співайте.
Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости.

Апостол - Римлян 6:18-23 - **До Римлян послання Св. Ап. Павла читання:** *Браття і сестри*, звільнившись від гріха, стали слугами праведности. Я говорю по-людському, через

неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоті і беззаконню, щоб жити беззаконно, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведності, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведности. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитеся, бо кінець їхній - смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець - життя вічне. Бо заплата за гріх - смерть, а дар ласки Божої - життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашім.

Алилуя, глас 3: *Стих:* До тебе, Господи, я прибігаю; не дай мені осоромитися повіки, у твоїй справедливості визволь мене. *Стих:* Будь мені захисником, Боже, і притулком, щоб спасти мене. *Стих:* Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі Йому.

Євангеліє - Матея 8:5-13 - У той час, коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи його словами: “Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко.” Ісус каже до нього: “Я прийду й оздоровлю його.” Тоді сотник у відповідь мовив: “Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю, але скажи лише слово і слуга мій видужає. Бо і я теж підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: Иди, – і йде, а тому: Ходи, – і приходить; і слугі моєму: Зроби це, – і він робить.” Почувши це Ісус, здивувався і сказав тим, що за ним ішли: “Істинно кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не знайшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу й заходу, і засядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву кромішню, де буде плач і скрегіт зубів.” І сказав Ісус сотникові: “Йди, хай тобі станеться за твоею вірою!” І видужав слуга тієї ж години.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя, алилуя, алилуя!

НЕДІЛЯ ВСІХ СВЯТИХ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ



Неділя всіх Святих українського народу, яка в традиції нашої Церкви є четвертою неділею по Зісланні Святого Духа, має своєю метою не лише вшанувати пам'ять святців і праведних, що прославили своїм боговгодним життям нашу землю, але й заохотити нас, українських християн сьогодення, до такого ж ревного стремління до наслідування Христа. Бо кожний з нас покликаний стати святим і кожний з нас має для цього усю необхідну благодать.

У цю неділю спогадуємо пам'ять святих князів і провідників нашого народу, святих архиєреїв і святителів нашого краю, святих преподобних отців і праведників, святих мучеників та ісповідників, святих Христолюбивих

мирян, усіх Святих українського народу, що славно потрудилися, щоб отримати вінець небесної слави, тих, чий імена знані і незнані, чий моці на престолах чи у глибоких недрах землі, всіх, кого Бог прославив у своєму Царстві, взявши їх від землі української. Багато можемо згадати імен, думаючи про Святих української благословенної землі, починаючи від рівноапостольних Володимира і Ольги, святих Бориса і Гліба, преподобних Антонія і Теодосія Печерських, священомученика Йосафата, святих Пратулинських мучеників, преподобної Йосафати Гордашевської і завершуючи іменами святих новомучеників нашої Церкви, що славно прославились у часи недавнього комуністичного панування. Можливо ще більше імен Святих українського народу не можемо згадати, ба й ніколи не знали, однак Бог прославив їх своєю славою на Небі. Усі вони так по-різному свідчили Христа, але однодушно були Йому вірні: чи то у княжому служінні, чи в архиєрейському, чи у священничому, чи у подвигах монашого життя, чи у подвижництві мирянському, чи у мучеництві, чи у тиші щоденного служіння.

Сьогодні усі вони молять за нас Бога, благаючи для нас щедрої благодаті та мужності на подвиги християнського життя, благаючи для нас витривалості перед незліченними спокусами, що знаходять від світу, вимолюючи нам досягнення щасливої вічності у небі, щоб і ми разом з ними втішались славою Святих українського народу.

QUALITY OF OUR FAITH

A centurion approaches Jesus with a request to heal his servant. He also mentions that he is not worthy to have Jesus enter his house but if Jesus could only say the word his servant would be healed. In response Jesus comments on the quality of the centurion's faith.

On Sunday of the Publican and the Pharisee Jesus emphasizes the humility and prayerful attitude of the Publican, whose simple prayer was "*O God, be merciful to me a sinner.*"

The words of both the Centurion and the Publican have been immortalized in the liturgical prayer of the church.

In the Roman Eucharistic Liturgy, before the reception of Holy Communion, the faithful recite the words of the Centurion: "*Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.*" In our Divine Liturgy, we remember the words of the Publican when we recite the Prayer before receiving the Holy Mysteries, which includes, "*O God, be merciful to me a sinner.*"

Two ordinary people, a Centurion and a Publican, whose humble and sincere expressions of faith, articulated through simple words, have become prayers of the Church. If we would encounter Jesus today, how would He evaluate the quality of our faith and the humility of our prayer? Would we be comfortable with Jesus's assessment of the quality of our faith?

THE HOLY APOSTLES PETER AND PAUL *(June 29)*



The divinely-blessed Peter was from Bethsaida of Galilee. He was the son of Jonas and the brother of Andrew the First-called. He was a fisherman by trade, unlearned and poor, and was called Simon; later he was renamed Peter by the Lord Jesus Christ Himself.

On being raised by the Lord to the dignity of an Apostle and becoming inseparable from Him as His zealous disciple, he followed Him from the beginning of His preaching of salvation up until the very Passion, when, in the court of Caiaphas the high priest, he denied Him thrice because of his fear of the Jews and of the danger at hand. But again, after many bitter tears, he received complete forgiveness of his transgression.

After the Resurrection of Christ and the descent of the Holy Spirit, he preached in Judea, Antioch, and certain parts of Asia, and finally came to Rome, where he was crucified

upside down by Nero, and so he ascended to the eternal habitations about the year 66 or 68.

Paul, the Apostle of the Nations and teacher of the whole world, was a Jew by race, of the tribe of Benjamin, having Tarsus as his homeland. He was a Roman citizen, fluent in the Greek language, an expert in knowledge of the Law, a Pharisee, born of a Pharisee, and a disciple of Gamaliel, a Pharisee and notable teacher of the Law in Jerusalem. For this cause, from the beginning, Paul was a most fervent zealot for the traditions of the Jews and a great persecutor of the Church of Christ; at that time, his name was Saul.

In his great passion of rage and fury against the disciples of the Lord, he went to Damascus bearing letters of introduction from the high priest. His intention was to bring the disciples of Christ back to Jerusalem in bonds. As he was approaching Damascus there suddenly shone upon him a light from Heaven. Falling on the earth, he heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why are you persecuting Me?" And he asked, "Who are You, Lord?" And the Lord said, "I am Jesus Whom you persecute." He was led by the hand into the city, and on account of a divine revelation to the Apostle Ananias, he was baptized by him, and both his bodily and spiritual eyes were opened to the knowledge of the Sun of Righteousness.

His Epistles, being fourteen in number, are explained in 250 homilies by Saint John Chrysostom and make manifest the loftiness of his thoughts, the abundance of the revelations made to him, the wisdom given to him from God, wherewith he brings together in a wondrous manner the Old with the New Testaments, and expounds the mysteries thereof which had been concealed under types; he confirms the doctrines of the Faith, expounds the ethical teaching of the Gospel, and demonstrates with exactness the duties incumbent upon every rank, age, and order of man. In all these things his teaching proved to be a spiritual trumpet, and his speech was seen to be more radiant than the sun, and by these means he clearly sounded forth the word of truth and illumined the ends of the world. Having completed the work of his ministry, he likewise ended his life in martyrdom when he was beheaded in Rome during the reign of Nero, at the same time, some say, when Peter was crucified.
